

Tableau 16 : PRONOMS PERSONNELS

1. Pronoms personnels de la première et de la deuxième personne

Egw. ouk eimi. o' Cristoj : (Jean 1:20)

Moi, je ne suis pas le Christ.

Étant donné que le sujet est déjà exprimé par le verbe, le pronom personnel ici sert à mettre en relief le sujet *je*.

... eiv egnwkate, **me**,... (Jean 14:7)

... *si vous **me** connaissiez*,...

Personne	Cas	Nombre			
		Singulier		Pluriel	
1 ^{ère}	Nom.	egw,	<i>je, moi</i>	hmeij	<i>nous</i>
	Acc.	eme(me	<i>me</i>	hima	<i>nous</i>
	Gén.	emou(mou	<i>de moi</i>	hmwh	<i>de nous</i>
	Dat.	emoi(moi	<i>à moi</i>	hmi h	<i>à nous</i>
2 ^e	Nom.	su,	<i>tu, toi</i>	umeij	<i>vous</i>
	Acc.	se(se	<i>te</i>	uma	<i>vous</i>
	Gén.	sou(sou	<i>de toi</i>	umwh	<i>de vous</i>
	Dat.	soi(soi	<i>à toi</i>	umi h	<i>à vous</i>

2. autoj, -h, -on, pronom et adjectif de la troisième personne.

- 1) Le pronom personnel de la 3^e personne, *il, elle*, etc.

kai. o' kosmoj **auton** ouk egnw))) (Jean 1:10)
et le monde ne l'a point connu.

- 2) L'adjectif intensif *même*, (*lui*-)même, (*moi*-)même, (*nous*-)même, etc.

kaitoige |hsouj **autoj** ouk ebaptizen))) (Jean 4:2)
Toutefois Jésus lui-même ne baptisait pas...

:Ara oua **autoj** egw. tw| men noi > douleuw nomw| qeou/))) (Rom. 7:25)
... Ainsi donc, moi-même, je suis par l'entendement esclave de la loi de Dieu,...

- 3) L'adjectif qualificatif *même* ou le pronom *le même*

hsan en th| cwra| th| **auth/**))) (Luc 2:8)
Il y avait dans la même contrée (litt. la contrée la même)...

Personne	Cas	Singulier			Pluriel		
		Fém.	Masc.	Neut.	Fém.	Masc.	Neut.
3 ^e	Nom.	auth,	autoj	auto,	autai,	autoi,	auta,
	Acc.	authn	auton		autaj	autoj	
	Gén.	auth	autou/		autwh		
	Dat.	auth	autw		autaij	autoij	